

本月新闻

新居浜市

第 239 号 2015 年 7 月

由新居浜市 SGG 出版



正视自我

Wei Min

转眼来日本已经十五个年头了。如果问我最大的收获是什么?那就是学会了正视自我。

一句“退いて（让开）”让我学起了日语。

刚来日本时正值日本的年底，也是商家最繁忙的时期。不会日语的我经朋友介绍顺利找到了一份中华料理店的零工。虽然只能在厨房洗碗打杂，但盘算着比国内高出很多的工资，也很知足了，老公让我学日语的建议自然也是耳边风。可是不管我怎么努力，总是被厨房里的日本小学徒“挑毛病”。比如，碗碟上的水要擦净，擦干手才能给客人递水、上菜什么的在我看来的鸡毛小事。想和他理论可语言又不通，只好每每回家后向老公吐槽。年末的一天，厨房正忙得不可开交的时候，小学徒因为没法和我沟通，阴着脸甩来一句“退いて”后独自忙活去了，后来店里的中国同仁给我翻译了才知道这句“退いて”是“让开”的意思。当时苦于语言不通，出口成章的汉语也没法派上用场。

也算是一语“退いて（让开）”惊醒梦中人了吧(笑)。窝着火回家的我开始学起了日语，立志不久的将来要用流利的日语和小学徒理论一番解解恨。有压力自然就有动力，日语进步飞快。渐渐地和小学徒的话也多了起来，尽管是纯粹的爱媛方言版。虽然他才二十出头，工作起来

却非常认真细腻，也让我学到了很多待客礼仪，认识到自己的很多不足。可惜，后来因为他迁居松山，至今还没和他好好理论他对我的“いじめ（欺负）”。倒也要感谢他的“いじめ（欺负）”，使我日语进步神速，有了自信，也就有了后来的六年大学校园生活。

让学生逃离教室的老师

研究生毕业后兼职从事日语和汉语教学工作。日语教学对象大都是留学生或是在日本生活的中国同胞。汉语教学主要是针对去中国工作的公司职员的短期培训。三年前，自信满满地应聘了当地一所高中担任支援班级（サポートクラス）汉语非常勤教师。虽然教导主任提醒过我这不是普通班级。但准备教学大纲还是暗暗下定决心要拿点“成绩”和前任有个高下才行。刚开始学生们对我这个外教还很期待，对自己姓名的汉语发音也有着浓厚的兴趣，可是渐渐地随着教学进程的加快，教室里的学生越来越少。当我从前门进教室的时候，学生一个个从后门悄悄地离开，不多久教室里剩下的学生寥寥无几。被打击得体无完肤的同时也深深意识到为自己的成绩而教学的出发点的错误。以前的教学对象大都是成年人，学习目标也很明确，所以取得的教学成绩并非是我的业务能力有多强。从那以后积极地和班主任的交流，了解到学生的情况。向先辈取经，教学内容从应试学习调整为趣味学习，增加了中国流行文化等学生感兴趣的话题，自己也开始阅读些心理学方面的书籍。

来日本多年，经历了很多，学会了感恩。但从心里首先要感谢小学徒和我的学生们。小学徒的一句“退いて（让开）”让我有了学日语的动力，通过学日语也让我了解到日本的“おもてなし”（待客之道）文化。我的学生们让我清醒地摆正了心态，纠正了自我膨胀心理。未来的教学之路虽然任重道远，但我相信和学生建立在互信的基础上也会越来越好的。



Wei Min 住在今治，她 2000 年来到今治，现在在大学教课。

可以流出日本橘汁的水龙头

（摘自 2015 年 2 月 25 日 爱媛新闻）

松山市道后鹭谷町的宝庄宾馆有一项非常有意思的特色服务，那就是，当你拧开水龙头，会有日本自产的橘汁流出来。

当客人进入大堂之后，首先迎来的是爱媛县的可爱的吉祥物 Mican，还有道后各个观光景点的插花。

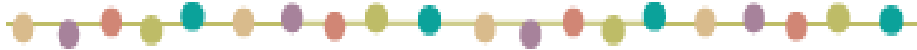
然后他们会被一个特殊的水龙头吸引，在这里他们可以享受美味的爱媛县自产的橘汁。底盆是由陶瓷做成的，并绘有花卉图案。此外，为了吸引大众的注意，还绘上了一些爱媛县其他的特色。

该宾馆最近更换了一个新的风格的装置，这是自 6,7 年前引进该概念后的第三个装置。

客人们可以在假期的前一天和整个旅游旺季在前厅看到该装置。

如果该装置被摆放在前厅，任何人都可以在下午 3 点以后享受水龙头流出的橘汁。

来自爱媛县外的游客非常惊讶，他们能够实际体验“爱媛的都市传奇”。



请注意由真蜱引起的 SFTS

（摘自每月市政新闻）

最近，在爱媛县出现了由真蜱咬伤感染 SFTS（重症热性血小板减少症候群）的案例。真蜱，栖息在森林和草地，吸血前 3~8 毫米，吸血后能够增长到 10~20 毫米。

如果你被一只携带病毒的真蜱咬伤，6 天到两周之后，你可能会出现发烧和消化器官紊乱的症状，如呕吐，腹泻，腹痛等，严重的，可能会导致死亡。

预防感染 SFTS 最重要的办法就是不要被真蜱咬到。它们从春天到夏天是最活跃的时期，所以，当你进入灌木丛或者竹林的时候，请谨记以下几点：

- * 尽量不要露出皮肤，请穿着长袖长裤，戴手套，穿完全覆盖双脚的鞋子。
- * 在暴露在外面的皮肤上喷驱虫剂。
- * 不要直接躺在或者坐在草地上，可以铺一个席子
- * 在进屋之前拍打衣服，以防止真蜱粘附在衣服上
- * 如果你发现有真蜱在吸你的血，不要强行拽出它或者挤压它，因为有可能真蜱的一部分会残留在你的皮肤上。若被真蜱咬到感染，就会变得非常危险，所以请尽快去医院处理。

由真蜱咬伤引起的传染病，还有一些其他的症状，如，日本红斑热，恙虫病等。如果你从山上或者田间回来之后有发热的症状，请尽快去医院就医。

更多信息请咨询：

电话：35-1070 保健中心

7月活动



★7月18日(周六)~20日(周一) 铜乡综合文化设施开馆

新居浜火车站东北边 10:00~

参观者可以欣赏到太鼓台表演，现场音乐表演，舞蹈，主题演讲，并可以购买各种各样的新居浜特产。

电话：0897-65-3580

网址：<http://www.akaganemuseum.jp>

★7月4,11,18,25日(周六) 周六夜市

时间：17:00~21:00

地点：喜光地商业街

电话：0897-41-5420



大家可以在各种食品摊点品尝美食，还可以玩游戏，比如捞金鱼，套圈，宾戈游戏等。

★7月12日(周日) 巡逻舰巡航

时间：11:00, 13:00 和 14:00 共三次

地点：新居浜 Marine 公园

如果你想体验 30 分钟的自由巡航新居浜港，那么请当天在 Marine 村前台申请。先到先得。

当天，在 Marine 公园举行第六届夏祭，孩子们可以参加各种有意思的活动，如水滑梯，击西瓜大赛等。

★7月18日(周六) 日本职业足球乙级联赛

时间：19:00~

地点：松山市 Ninjinia 体育场（近 Tobe 动物园）

电话：089-970-0700（爱媛 FC） 0897-65-1303（新居浜市政府）

爱媛 FC 将要对战水户蜀葵

如果你居住在新居浜，可以在新居浜市政府买到折扣票，请联系以上电话。



SGG 欢迎大家对月刊提出各种建议、疑问和想法。

邮箱：yukiko-m@shikoku.ne.jp

kasi4386@plum.ocn.ne.jp

sheep@abeam.ocn.ne.jp

*本月编辑 K. Takahashi

电影

TOHO 电影院 新居浜 (AEON 购物中心)

4月25日～	灰姑娘	2D 英语/译制
6月5日～	饥饿游戏 3: 嘲笑鸟 (上)	2D 英语/译制
6月6日～	明日世界	2D 英语/译制
6月20日～	疯狂的麦克斯: 狂暴之路 (R15+)	2D 英语
7月4日～	复仇者联盟 2	2D 英语
7月10日～	终结者: 创世纪	2D 英语
7月18日～	头脑特工队	2D 译制
7月31日～	迷你兵团	2D 译制

信息服务

网页: <http://niihama-aeonmall.com>

电话 (24 小时): 050-6868-5019 (日语)

电影播放前时间有可能变动, 请在观影前事先确认。

花火大会

☆ 新居浜

时间: 7月31日 (周五) 19:30~21:00

地点: 国领川-河床

电话: 0897-65-1261 / 33-5581

☆ 今治-Onmaku 祭

时间: 8月2日 (周日) 20:00~

地点: 今治港

电话: 0898-23-3939 (今治商会)

☆ 四国中央-土居夏祭

时间: 8月15 (周六) 20:00~

地点: 土居町故乡广场, 関川-河床

电话: 0896-28-6187 (四国中央市旅游协会)

☆ 西条

时间: 8月17日 (周一) 20:00~

地点: 加茂川-河床

电话: 0897-56-2605 (西条旅游协会)



日语学习点

かたづ せいり わ かさ ひら
片付ける 整理する 分ける 重ねる 並べる

- A : 2、3日前に片づけたのに、もう散らかってしまいました。**
Nisannichi mae ni katazuketa no ni, mō chirakatte shimaimashita.
(2 or 3 days ago I tidied up, but it's already in a mess.)
两三天前我刚整理的，但是现在又乱七八糟了。
- B : 整理のしかたを工夫したら どうですか。**
Seiri no shikata o kufū shitara dō desu ka.
(How about adapting how you keep things in order?)
尝试一下整理方法的小窍门，怎么样？
どこに何を置くか、決めて いますか。
Doko ni nani o oku ka, kimeteimasu ka.
(Have you decided where to put what?)
哪里放什么东西都是确定的吗？
- A : ええ、もちろん。 Ee, mochiron.**
(Yes, of course.) 嗯，当然了。
- B : 引き出しの中は？ Hikidashi no naka wa?**
(How about inside of the drawers?) 抽屉里呢？
- A : ハンカチ、靴下…と、種類ごとに分けて整理しています。**
Hankachi, kutsushita...to, shurui goto ni wakete seiri shiteimasu.
(Handkerchiefs, socks... I separate items according to kind and organize them.)
手帕、袜子等等，我会按不同类别分开、整理。
- B : 上下に重ねないで、前後に並べて整理するといいですよ。**
Jōge ni kasanenaide, zengo ni narabete seiri suru to ii desu yo.
(Don't stack things, and it's good if you line them up front to back.)
不要上下摆放，而是前后并排整理的话，会比较不错哦。
- A : なるほど。ひと目で何が入っているかわかりますね。**
Naruhodo. Hitome de nani ga haitteiru ka wakarimasu ne.
(I get it! You can see what's in there at a glance.)
对啊！这样一眼就能知道都有什么。
- B : とにかく、使ったら元に戻す、これが片づけの基本です。**
Tonikaku, tsukattara, moto ni modosu, kore ga katazuke no kihon desu.
(Anyhow, if you use something put it back. That's the core of tidying up.)
总之，用完之后要放回原位，这是整理的基本。
- A : あー、それが一番苦手なんです。**
Aa, sore ga ichiban negate nan desu.
(Ah, that is my weakest point!)
啊，这是我最不擅长的。
-
- A : 他に意見はありませんか。 Hoka ni iken wa arimasen ka.**
(Any other comments?) 还有什么其他的意见吗？
- B : ありません。 Arimasen. (No.) 没有了。**
- A : では、今までに出された意見を整理してみます。**
Dewa, ima made ni dasareta iken o seiri shite mimasu.
(OK, I'll try to sort out opinions so far.)
那么，我就尝试着把至今为止的意见整理一下吧。
賛成意見は…、反対意見は…。
Sansei iken wa…, hantai iken wa….
(Opinions in support are... and opinions against are ...)
赞成意见是...,反对意见是....

<由新居浜市日语协会提供>

NNK 面向居住在新居浜市的外国人提供日语课程。

请联系我们，联系电话： 0897-34-3025 (Manami Miki).

邮箱：manami-m@js6.so-net.ne.jp